

Poznámky k testu z 11.11.2009 (JAP201b):

Myslím, že mi dáte zapravdu v tom, že střeďečí test byl z kategorie snadnějších.

Jenom dvě poznámky:

- V případech s deziderativem jste měli na základě toho, co jsme si o užívání *hošii* říkali při výkladu, docela široké spektrum možností. Případy užití *~ga hošii desu* ve 3. osobě však působí nepřirozeně.
- „Vánoční dárek“ je クリスマスプレゼント (tedy bez atributivní partikule *no*), což ovšem není závažná chyba. Kolokace podobného typu (např. クリスマスツリー či クリスマスケーキ aj.) je nutno si zapamatovat.

Hodnocení:

**335897** – Týká se Vás užití *hošii* ve 3. osobě, ale to asi víte. Také se Vám příliš nepovedl překlad z japonštiny, ale jinak v podstatě bez problémů. Opravte si psaní znaků 七 (napsala jste jej jako *kandži* 七) a ン (vypadalo jako ン).

**330821** – Vypadl Vám osobnostní sufix u vlastního jména (dávejte si na to pozor, v tomto ohledu bývám přísný). Netrefila jste polaritu u „Zítřa možná nepůjdu do školy.“ Jinak OK.

**330940** – Opět kvalitní výkon. Sloveso *hošigaru* je OK, ale je nutno jej v daném kontextu užívat v *~te* tvaru.

**321959** – Výborný výkon. Jedinou drobnou kaňkou na dokonalosti byl výraz \*クリスマス (pamatujte, že japonština při převodu cizích slov do *katakany* vychází z původních fonetických tvarů, a v angličtině se /t/ ve slově Christmas nevyslovuje).

**330828** – Nevyšel Vám přepis jména Petr a zapomněl jste na osobnostní sufix. Škoda, že jste nepřeložil druhou větu. U překladu z japonštiny jste byl asi až příliš vzdálen originálu.

**343536** – U slovesa *hošigaru* jste měla objekt vyjádřen chybně partikulí *ga*. Netrefila jste polaritu u „Zítřa možná nepůjdu do školy.“ Překlad z japonštiny se Vám nepovedl.

**330878** – Pouze partikule pro označení objektu ve větě se slovesem *hošigaru* Vás dělila od bezchybného výkonu.

**103420** – Nevyšel Vám přepis jména Petr, netrefila jste výraz pro „boty“ a u „Zítřa možná nepůjdu do školy“ jste měla chybnou polaritu. Jinak OK.

**330873** – Neužil jste *nara*, ale budiž. Týká se Vás *hošii* ve 3. osobě. Věřím, že vnímáte nějaký rozdíl mezi českým „chtít“ a „přát si“.

**219661** – Tvar *hošisó desu* je možný, ale asi ne úplně běžný (a nejsem si jist, zda by jej šlo použít v daném kontextu).

**325106** – Tentokrát bylo bohužel *~n desu* nadbytečné (věta „chce nové boty“ bylo pouhé podání informace, odpověď na otázku „Co chce Petr?“, žádný jiný mluvní akt se zde neskrýval). Pro dlouhou samohlásku v \*ペートル nebyl důvod.

**323888** – Týká se Vás *hošii* ve 3. osobě. Jinak OK.

**273628** – Tentokrátě spíše průměrný výsledek. Transkripce jména Petr se Vám nepovedla, stejně jako překlad z japonštiny. Neužila jste *nara*, a to, jak jste přeložila větu „Co chce Petr?“ by bylo asi spíš „Chce Petr něco?“ (rozdíl jistě cítíte).

**263692** – Týkají se Vás partikule ve větách se slovesem *hošigaru*. Neužila jste *nara*. Věta 「なにかほしくないものがありますか。」 neimplikuje „chtít něco *dostat*“.

Jak už jsem avizoval, do ISu vkládám všechny doposud psané testy (vstupní testy již máte k dispozici z dřívějšíka). Bude-li mít kdokoliv potřebu se na cokoliv zeptat, nechat si dovysvětlit, či se svoje testy podívat, v pondělí bude mít možnost. Je také možnost, že budu v pracovně i v úterý, ale každopádně doporučuji se předem ohlásit mailem.

J. Matela